

# Trio Concert

メゾソプラノ クラリネット ピアノによる ～ロマン派への憧憬

2024年 3月3日 日 14:30開場 | 15:00開演

メロディヤ南青山

# Program

## シュポア / 6つのドイツ歌曲

Louis Spohr (1784~1859) / Sechs Deutsche Lieder, Op.103 (1837)

1. 静まれ わが心よ - Sei still mein Herz / 2. 二重唱 - Zweigesang
3. あこがれ - Sehnsucht / 4. 子守歌 - Weigenlied
5. ひそやかな歌 - Das Heimliche Lied / 6. 目覚めよ - Wach Auf

## ブラームス / 6つの小品 より間奏曲 イ長調

Johannes Brahms (1833~1897) / Sechs Klavierstücke, Op.118-2 Intermezzo A-dur (1893)

## ニールセン / 5つの詩 より

Carl Nielsen (1865~1931) / Fem Digte, Op.4/FS12 (1891)

1. 日没 - Solnedgang / 2. 後宮の庭で - I Seraillets have
5. もし一日が集めるならば - Har dagen sanket

-Pause-

## ゲーゼ / 幻想小曲集

Niels Gade (1817~1890) / Fantasiestücke, Op.43 (1864)

1. Andantino con moto / 2. Allegro vivace
3. Ballade / 4. Allegro molto vivace

## シューベルト / 岩の上の羊飼い

Franz Schubert (1797~1828) / Der Hirt auf dem Felsen, Op.129/D.965 (1828)

## Profile

### 輪湖里奈 (メゾソプラノ) [Rina Wako, MezzoSoprano](#)

東京藝術大学音楽学部声楽科卒業。同大学院音楽研究科修士課程独唱専攻卒業。学部を第3位の成績で卒業。アカンサス音楽賞、同声会賞を受賞。同声会新人演奏会、東京藝術大学新卒業生紹介演奏会出演。オペラでは「ドン・ジョヴァンニ」ジェルリーナ、「コジ・ファン・トゥッテ」ドラベッラ、「皇帝ティトの慈悲」セストなどを好演し、「メサイア」や「レクイエム」をはじめとするコンサートソリストとしても活躍。現在は演奏家、指導者、コラムライターとしてデンマークを拠点に活動。2016年からのベルリン留学ではベルリン・コーミッシェ・オーパー専属歌手のCaren van Oijen氏の元で研鑽を積んだ。

### 楠木 慶 (クラリネット) [Kei Kusunoki, Clarinet](#)

東京藝術大学音楽学部器楽科を2013年に卒業。その翌年クラリネット・バスクラリネット奏者として日本フィルハーモニー交響楽団に入団。第33回日本管打楽器コンクールクラリネット部門第2位受賞など。2017年アフィニス夏の音楽祭に参加し、ヘンリック・ラビーン氏に学ぶ。クラリネットを武安宏子、堀川千影、山本正治、三界秀実、ティモシー・カーターの各氏に師事。また室内楽を三ツ石潤司氏に学ぶ。2021年から日本フィルハーモニー交響楽団副首席クラリネット奏者を務める。ビュッフェ・クランポン・ジャパン専属講師。

### 小塩真愛 (ピアノ) [Mai Koshio, Piano](#)

東京藝術大学、同大学院卒業。ザルツブルク・モーツァルテウム音楽大学修士課程、同大学ポストグラデュエイト課程修了。ピティナ・ピアノコンペティション全国決勝大会C級銀賞、E級金賞、G級銅賞、特級銀賞及び聴衆賞受賞。マウロ・パオロ・モノポリ国際コンクール第2位、アミグダラ国際ピアノコンクール第1位、フィンレンティーノ国際コンクール第1位受賞。これまでに藝大フィル、東京シティフィル、ドナウ交響楽団などオーケストラと共演する他、多数のリサイタルや演奏会に出演。これまでに二本柳奈津子、岡原慎也、黒田亜樹、椋木裕子、赤松林太郎、青柳晋、ジャック・ルヴィエの各氏に師事。東京藝術大学音楽学部附属音楽高等学校、大阪音楽大学非常勤講師。

## 1. Sei still mein Herz

Ich wahrte die Hoffnung tief in der Brust,  
 Die sich ihr vertrauend erschlossen,  
 Mir strahlten die Augen voll Lebenslust,  
 Wenn mich ihre Zauber umflossen,  
 Wenn ich ihrer schmeichelnden Stimme gelauscht,  
 Im Wettersturm ist ihr Echo verrauscht,  
 Sei still mein Herz, und denke nicht dran,  
 Das ist nun die Wahrheit, das Andre war Wahn.

Die Erde lag vor mir im Frühlingstraum,  
 Den Licht und Wärme durchglühte,  
 Und wonnetrunken durchwallt ich den Raum,  
 Der Brust entsproßte die Blüte,  
 Der Liebe Lenz war in mir erwacht,  
 Mich durch rieselt Frost, in der Seele ist Nacht.  
 Sei still mein Herz, und denke nicht dran,  
 Das ist nun die Wahrheit, das Andre war Wahn.

Ich baute von Blumen und Sonnenglanz  
 Eine Brücke mir durch das Leben,  
 Auf der ich wandelnd im Lorbeerkranz  
 Mich geweiht dem hochedelsten Streben,  
 Der Menschen Dank war mein schönster Lohn,  
 Laut auf lacht die Menge mit frechem Hohn,

## 2. Zwiegesang

Im Fliederbusch ein Vöglein saß  
 In der stillen, schönen Maiennacht,  
 Darunter ein Mägdlein im hohen Gras  
 In der stillen, schönen Maiennacht.  
 Sang Mägdlein, hielt das Vöglein Ruh',  
 Sang Vöglein, hört' das Mägdlein zu,  
 Und weithin klang  
 Der Zwiegesang  
 Das mondbeglänzte Thal entlang.

Was sang das Vöglein im Gezweig  
 Durch die stille, schöne Maiennacht?  
 Was sang doch wohl das Mägdlein gleich  
 Durch die stille, schöne Maiennacht?  
 Von Frühlingssonne das Vögelein,  
 Von Liebeswonne das Mägdlein.  
 Wie der Gesang  
 Zum Herzen drang,  
 Vergess' ich nimmer mein Lebelang!

## 1. 静まれ わが心よ

希望を抱いていた この胸の奥に  
 信じて打ち明けた希望  
 照らしてくれた 生きる喜びに満ちた瞳  
 私をあの人の魔法が包んだ時  
 あの人の優しい声に耳傾けた時  
 嵐の中 こだまは消え去った  
 静まれ わが心よ 考えるな  
 今これだけが真実で 他のことは偽りだ

大地は私の前に横たわる 春の夢の中  
 光と暖かさに満たされて  
 喜びに酔いしれてさまよい  
 胸には花が咲き出でた  
 愛の春が私の中に目覚めた  
 霜が凍てつかせ 心の中は夜  
 静まれ わが心よ 考えるな  
 今これだけが真実で 他のことは偽りだ

私は架ける 花と太陽の輝きで  
 一本の橋を 人生を横切って  
 その上を渡って行く 月桂冠を頂いて  
 私を最も気高い努力へと捧げたのだ  
 人々の感謝が素晴らしき報いであった  
 多くの者は哄笑する 厚かましい侮蔑と共に  
 静まれ わが心よ 考えるな  
 今これだけが真実で 他のことは偽りなのだ

## 2. 二重唱

リラの茂みの中 一羽の小鳥が止まっていた  
 静かな美しい五月の夜  
 その下には一人の少女 背の高い草の中  
 静かな美しい五月の夜  
 少女が歌うと 小鳥は歌を止め  
 小鳥が歌うと 少女はそれを聞いていた  
 遠くまで響く  
 その二つの歌は  
 月に照らされた谷間を渡る

何を歌っていたのか 小鳥は枝の上  
 静かな美しい五月の夜  
 一体何を歌ったの 少女もまた  
 静かな美しい五月の夜  
 春の太陽を小鳥は歌い  
 愛の喜びを少女は歌った  
 どれほどその歌声は  
 心の底まで響いたことか  
 私は一生忘れないだろう

### 3. Sehnsucht

Ich blick' in mein Herz und ich blick' in die Welt,  
Bis von schwimmenden Auge die Träne mir fällt,  
Wohl leuchtet die Ferne mit goldenem Licht,  
Doch hält mich der Nord, ich erreiche sie nicht.  
O die Schranken so eng, und die Welt so weit,  
Und so flüchtig die Zeit!

Ich weiß ein Land, wo aus sonnigem Grün,  
Um versunkene Tempel die Trauben glühn,  
Wo die purpurne Woge das Ufer beschäumt,  
Und von kommenden Sängern der Lorbeer träumt.  
Fern lockt es und winkt dem verlangenden Sinn,  
Und ich kann nicht hin!

O hätt' ich Flügel, durch's Blau der Luft  
Wie wollt' ich baden im Sonnenduft!  
Doch umsonst! Und Stunde auf Stunde entflieht --  
Vertraure die Jugend, begrabe das Lied! --  
O die Schranken so eng, und die Welt so weit,

### 4. Wiegenlied

Alles still in süßer Ruh,  
Drum mein Kind, so schlaf auch du.  
Draußen säuselt nur der Wind,  
Su, su, su, schlaf ein mein Kind!

Schließ du deine Äugelein,  
Laß sie wie zwei Knospen sein.  
Morgen wenn die Sonn' erglüht,  
Sind sie wie die Blum' erblüht.

Und die Blümlein schau ich an,  
Und die Äuglein küß ich dann,

### 5. Das heimliche Lied

Es gibt geheime Schmerzen,  
Sie klaget nie der Mund,  
Getragen tief im Herzen  
Sind sie der Welt nicht kund.

Es gibt ein heimlich Sehnen,  
Das scheuet stets das Licht,  
Es gibt verborgne Tränen,  
Der Fremde sieht sie nicht.

### 3. あこがれ

自分の心を見つめ、世界を見つめていた  
あふれやすい眼に涙が満ちるまで  
確かに彼方は 黄金の光で輝くが  
私は北の地で、そこへ行きつくことはない  
おお ここはあまりに狭く、世界はあまりに広い  
時間はあまりに速く過ぎ去ってしまう！

ある国を知っている、輝く緑の中  
打ち捨てられた寺院の周りにブドウが実る  
紫の波が岸辺を荒い  
これから現れる歌人たちを月桂樹が夢見ている  
憧れの思いを呼び覚まし、遠くへといぎなう  
私はそこへは行けぬのだ

おお翼があれば、青い空を飛ぶ翼が  
この夏の香りの中に身を浸すのだが  
空しい、時は過ぎてゆく  
失われた青春を悼み、歌を葬り去ろう  
おお ここはあまりに狭く、世界はあまりに広い  
そして時はあまりに速く過ぎゆくのだ！

### 4. 子守歌

すべて静かに 甘い安らぎの中  
我が子よ きみもお眠り  
外ではささやく 風だけが  
さあ さあ さあ お眠り 我が子よ！

閉じなさい 小さなお目々を  
小さな二つのつぼみにして  
明日 お日さまが輝いたら  
お花のように咲かせましょう

そしたら そのかわいい花たちを見て  
かわいいお目々にキスしたら  
母さんの心は忘れてしまう  
外が春だということを

### 5. ひそやかな歌

ひそやかな苦しみ  
決して口が嘆くことのない  
心の奥深くに生まれ  
この世に知られることはない

ひそやかな憧れ  
いつでも光を避けている  
隠された涙  
よそ者には見ることのできない

Es gibt ein still Versinken  
In eine innre Welt,  
Wo Friedensauen winken,  
Von Sternenglanz erhellt,

Wo auf gefallen Schranken  
Die Seele Himmel baut,  
Und jubelnd den Gedanken  
Den Lippen anvertraut.

Es gibt ein still Vergehen  
In stummen, öden Schmerz,  
Und Niemand darf es sehen,  
Das schwergepreßte Herz.

Es sagt nicht was ihm fehlet,  
Und wenn's im Grame bricht,  
Verblutend und zerquälet,  
Der Fremde sieht sie nicht.

Es gibt einen sanften Schlummer,  
Wo süßer Frieden weilt,  
Wo stille Ruh' den Kummer  
Der müden Seele heilt.

Doch gibt's ein schöner Hoffen,  
Das Welten überfliegt,

## 6. Wach auf!

Was stehst du bange Und sinnest nach?  
Ach! schon so lange Ist Liebe wach.

Hörst du das Klingen Allüberall?  
Die Vöglein singen Mit süßem Schall.

Aus Starrem sprießet Baumblättlein weich,  
Das Leben fließet Um Ast und Zweig.

Das Tröpflein schlüpfet Aus Waldesschacht,  
Das Bächlein hüpfet Mit Wallungsmacht.

Der Himmel neiget In's Wellenklar,  
Die Bläue zeigtet Sich wunderbar.

Ein heit'res Schwingen Zu Form und Klang,  
Ein ew'ges Fügen Im ew'gen Drang!  
Was stehst du bange Und sinnest nach?  
Ach! schon so lange Ist Liebe wach.

静かな沈み込み  
内面の世界へ  
そこで平和の野が呼んでいる  
星たちの輝きに照らされて

朽ちた柵の上に  
魂は天国を築き  
喜びのうちに想いを  
唇に打ち明ける

静かな行きずり  
沈黙した 荒々しい痛みの中へ  
だれもそれを見てはならぬ  
重く押しつぶされた心

心は言わない 何が望みなのか  
悲しみの中 破れ  
血を流し やつれ果てる  
よそ者には見えない

穏やかな眠り  
そこには甘美な安らぎが  
静かな安息が苦しみを  
癒すのだ やつれた魂の

だが 美しき希望がある  
この世に湧き上がる  
多くの心に開かれて  
心は愛に満たされる

## 6. 目覚めよ

何を不安げに立っているのだ  
考え込んで?  
ああ! ずっと前に 愛は目覚めているのだ

聞こえるか あの響きを  
鳥たちが歌っている 甘い響き

丈夫な枝より萌え出る  
柔らかい木の葉が 生命が流れ出る 大枝や小枝から

雫がしたたる  
森の洞から 小川は踊り跳ねる 波の力と共に

天は覗き込む  
澄んだ波を その青さを映し出す 美しく

澄んだ揺らぎが  
形や音の 永遠の適合となる 永遠の衝動の!

何を不安げに立っているのだ  
考え込んで?  
ああ! ずっと前に 愛は目覚めているのだ

**1. Solnedgang**

Svømmende Skyer, dejlige Cyclader,  
 Roser, der vugges paa Lufthavets Bryst,  
 Stænkede af Sphærers tonende Cascader,  
 Sollyset skummende mod Eders Kyst,  
 I alene ere  
 Værdige at bære  
 Navnet af Asalis lykkelige Land.

Der skal hun throne, drømmende sig hvile  
 Der skal jeg knæle tavs hos hende ned,  
 Der skal jeg glemme, mens I fremad ile,  
 Livet og Verden, Gud og Evighed;  
 Et mig kun skal fylde  
 Løfte og fortrylle,

**2. I seraillets have**

Rosen sænker sit Hoved, tungt  
 Af Dug og Duft,  
 Og Pinjerne svaje saa tyst og mat  
 i lumre Luft.  
 Kilderne vælte det tunge Sølv  
 I døsig Ro,  
 Minareterne pege mod Himlen op  
 I Tyrketro,  
 Og Halvmaanen driver saa jævnt afsted  
 Over det jævne Blaa,  
 Og den kysser Rosers og Liljers Flok,  
 Alle de Blomster smaa

**5. Har Dagen Sanket**

Har dagen sanket al sin sorg  
 og gaedt den ud i dug,  
 saa aabner natten himlens borg  
 med evigt tungsinds tavse sorg.  
 Og en for en  
 og to for to  
 gaa fjerne verdners genier frem  
 af himmeldybets dunkle gem.  
 Og højt over jordens lyst og elende  
 med stjernekerter højt i haende  
 skride de langsomt hen over himlen.  
 De fodtrin skifte  
 med sorg i sinde.  
 Underligt vifte  
 for rummets kolde vinde  
 stjernekerternes flakkende flammer.

**1. 日没**

漂う雲 美しきキクラデス  
 バラたちは 空の大海の懐に揺れ  
 天空の響きのカスケードに染まり  
 太陽の光はそなたの岸に射し込んでいる  
 あなただけ  
 受ける価値がある  
 アサリ 幸せの地たる呼び吊を

彼女はそこで戴冠し ほとんど夢見心地  
 静かに彼女の足元にひざまづく  
 忘れよう あなたの行く先にあるものを  
 人生と世界 神と永遠と  
 私だけを満たし  
 高め 魅了する  
 愛の福音をアサリの吊のもとで

**2. 後宮の庭で**

バラは頭を垂れる 重く  
 露や香りのために  
 松は揺れる 静かに気だるく  
 蒸し暑い空気の中  
 泉はあふれさす 銀の飛沫を  
 眠たげな静けさで  
 モスクの光塔は天に聳える  
 トルコ風に  
 三日月はゆっくりと滑り行く  
 あの青い空を  
 そしてくちづける バラやユリたち  
 すべての小さな花たちに  
 後宮の庭で

**5. もし一日が集めるなら**

もし一日がすべての悲しみを集めて  
 そして泣いてくれるのなら 露となって  
 そのとき夜は天空の城を開くだろう  
 永遠に重たい心の静かな悲しみと共に  
 そしてひとつずつ  
 あるいはまた二つずつ  
 遠い世界から守護者達が現れる  
 天の深く暗い奥底から  
 そして地上の願いや悲しみに  
 星のロウソクを手に掲げて  
 空を横切ってゆっくりと滑って行く  
 足音は響く  
 悲しみを心に秘めて  
 上思議に煽られる  
 天空の冷たい風に  
 星のロウソクの炎はちらつく

Wenn auf dem höchsten Fels ich steh',  
In's tiefe Tal hernieder seh',  
Und singe.

一番高い岩の上に立って  
深い谷間を見下ろし  
そして歌う時

Fern aus dem tiefen dunkeln Tal  
Schwingt sich empor der Widerhall  
Der Klüfte.

深くて暗い谷間の向こうから  
こだまが舞い上がってくる  
岩の裂け目を

Je weiter meine Stimme dringt,  
Je heller sie mir wieder klingt  
Von unten.

遠くへとこの声が響けば  
明るくこだまはここへ返ってくる  
下の方から

Mein Liebchen wohnt so weit von mir,  
Drum sehn' ich mich so heiß nach ihr  
Hinüber.

恋人は遠くに住んでいて  
だからこれほど熱く焦がれている  
あの彼方を

In tiefem Gram verzehr ich mich,  
Mir ist die Freude hin,  
Auf Erden mir die Hoffnung wich,  
Ich hier so einsam bin.

深い悲しみにやつれ果て  
喜びは去ってしまった  
この世の希望は消え  
ここでたったひとりきり

So sehnend klang im Wald das Lied,  
So sehnend klang es durch die Nacht,  
Die Herzen es zum Himmel zieht  
Mit wunderbarer Macht.

こんなに焦がれて 森に歌声は響き  
こんなに焦がれて 夜に響く  
すべての心を歌は天国へと引き寄せる  
不思議な力で

Der Frühling will kommen,  
Der Frühling, meine Freud',  
Nun mach' ich mich fertig  
Zum Wandern bereit.

春が来る  
春が 喜びが  
今 ぼくはもう  
どこへでもいける